

**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

The Comedy of Errors

2023-24 Guía de estudio

ACERCA DE ESTA GUÍA DE ESTUDIO

El Colorado Shakespeare Festival pronto enviará actores a su escuela como parte de un proyecto de Shakespeare y prevención de la violencia. Esta guía de estudio es un recurso para usted, ya sea administrador, consejero, maestro o estudiante. Nuestro programa tiene más éxito cuando los participantes se han preparado por adelantado, recomendamos que utilices esta guía de estudio para conectar el material a su plan de estudios. Shakespeare ofrece una oportunidad maravillosa para explorar preguntas significativas, y lo alentamos a usted y a sus estudiantes a involucrarse profundamente con esas preguntas.

Guía de estudio escrita y editada por la Dra. Amanda Giguere y la Dra. Heidi Schmidt, con aportes de Lulu Buck (Equidad Educativa y Compromiso Comunitario, Distrito Escolar de St. Vrain Valley), Georgina Owen (Oficina de Educación Cultural y Lingüísticamente Diversos), Judi Hofmeister (Departamento de Educación de Colorado), Dra. Lena Heilmann (Oficina de Prevención del Suicidio de Colorado), Laurie Keith (Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia), Brett Cogswell (Safe2Tell), y Josue Miranda (traductor de español).



ACERCA DE SHAKESPEARE Y LA PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA

El Colorado Shakespeare Festival (CSF) se asocia con dos departamentos de CU Boulder: El Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia (CEPV) y el Departamento de Teatro y Danza para crear un programa itinerante que aumenta la conciencia de Shakespeare y la prevención de la violencia.

Nuestros actores visitarán su escuela para realizar una versión abreviada de tres actores, *The Comedy of Errors*, que explora el ciclo de la violencia, utilizando investigaciones del Centro para el Estudio y Prevención de la Violencia. En una actuación de 30 minutos y en un taller de 50 minutos (en persona o en línea), trazamos paralelos entre el mundo de Shakespeare y el nuestro. Recomendamos el rendimiento para los grados 3-5.

El teatro se trata del trabajo en equipo, la empatía y el cambio. Cuando sus estudiantes vean la obra, observarán maltrato, crueldad, humillación y reconciliación. Verán ejemplos de relaciones insalubres y destructivas, también verán a personajes que se convierten en "Upstanders" — una persona que elige ayudar a prevenir o evitar que otros sean maltratados. Esta obra abre el diálogo sobre el ciclo de violencia y maltrato, y nos recuerda que el cambio siempre es posible.

Los talleres después de la obra utilizan actividades teatrales para aumentar la capacidad de sus estudiantes para trabajar en equipo y ser Upstanders. Empleamos actividades que desarrollan la empatía y el trabajo en equipo, elementos clave en la creación de un ambiente escolar positivo.

Nuestro objetivo en nuestra breve visita es inspirar a sus estudiantes con teatro profesional en vivo, pero el trabajo no termina cuando nuestros actores se van. Le animamos a continuar esta conversación después de nuestra visita para crear un cambio positivo en su propia escuela.

ESTÁNDARES CURRICULARES DE COLORADO

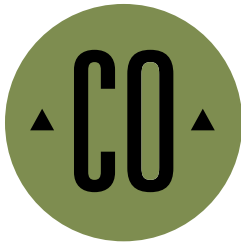
Este programa fue desarrollado con un enfoque basado en estándares en múltiples áreas de contenido. Las áreas de contenido abordadas por la obra, los talleres en persona o en línea y de esta guía de estudio incluyen:

- Lectura, Escritura y Comunicación
- Drama y Artes Teatrales
- Salud integral
- Aprendizaje Social y Emocional
- Habilidades esenciales de Colorado



CU ★ PRESENTS





**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

ACERCA DE THE COMEDY OF ERRORS

¿Por qué esta obra?

The Comedy of Errors muestra personajes que eligen la violencia o un ataque verbal cuando se enfrentan a un conflicto o confusión. ¿Cómo cambiarían las cosas si los personajes se detuvieran, respiraran y pensarán antes de reaccionar? Todos tenemos una opción en cómo responder cuando las cosas se ponen difíciles -- y esta obra destaca muchos de estos momentos de elección.

Reperto de tres personas

La versión de Shakespeare de esta obra tiene más de 20 personajes. Combinamos algunos papeles y eliminamos otros, pero todavía tenemos 8 personajes - incluidos dos pares de gemelos idénticos - todos interpretados por solo 3 actores. El desafío se convierte en cómo diferenciamos a estos personajes — ¡busca diferentes piezas de vestuario (como sombreros)!

Intercambio de género

En la época de Shakespeare, solo a los hombres se les permitía actuar públicamente, por eso las obras de Shakespeare presentan MUCHOS personajes masculinos. Estas restricciones no tienen sentido en el mundo de hoy, entonces hemos cambiado la identidad de género de algunos de estos personajes. Esperamos crear nuevas posibilidades dentro de estas obras de 400 años de antigüedad, para que reflejen nuestro propio tiempo.

Shakespeare bilingüe

En esta producción, algunos personajes hablan en español. Shakespeare pertenece a todos nosotros, y esperamos que cuando vea a un personaje que habla español, te ayude a ver la capacidad de Shakespeare de cruzar fronteras y conectar a personas de diferentes orígenes. Si puedes hablar español o no, ¿cómo cambia la forma en el que escuchas la obra?

LA BONDAD NUNCA ES UN SIGNO DE DEBILIDAD

RECONOCIMIENTO DE LAS TIERRAS

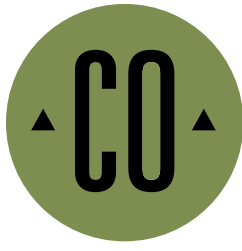
Honramos y reconocemos que el Colorado Shakespeare Festival reside en los territorios tradicionales y las patrias ancestrales de las naciones Arapaho, Cheyenne y Ute. Reconocemos los sistemas sofisticados e intrincados de conocimiento que los pueblos indígenas han desarrollado en relación con sus tierras y respetamos a los pueblos diversos e indígenas que aún están conectados a esta tierra. Puede obtener más información sobre los habitantes originales donde vive buscando su dirección (o la de su escuela) en native-land.ca



SAFE2TELL proporciona a los estudiantes, padres y miembros de la comunidad una forma segura y anónima de reportar información sobre cualquier problema que afecte a su seguridad o la seguridad de los demás. Puedes usar tu voz para mejorar la vida de otra persona. A veces, si TÚ no hablas por alguien, nadie más lo hará. Usted puede marcar la diferencia. Safe2Tell no le pedirá su nombre o información de contacto cuando realice una denuncia.

CÓMO DENUNCIAR: (877) 542-7233 | safe2tell.org | Descargar la aplicación

<p>Colorado Shakespeare Festival Education Programs coloradoshakes.org/education csfedout@colorado.edu (303) 735-1181</p>	<p>Centro de Estudios y Prevención de la Violencia colorado.edu/cspv (303) 492-1032</p>
---	---



**SHAKES
PEARE
FESTIVAL**

¿Cómo me preparo?

LISTA DE VERIFICACIÓN DEL MAESTRO

Esto podría ser la primera exposición de sus estudiantes al teatro y / o al Shakespeare, por lo que recomendamos establecer algunas normas con sus estudiantes para prepararse para este programa:

- En el teatro, los actores son vulnerables en el escenario; se meten en los zapatos de otro personaje (metafóricamente) y nos ayudan a ver el mundo desde la perspectiva de otra persona. Para que los actores hagan su trabajo, necesitan saber que su audiencia respetará su trabajo, su valentía y su honestidad.
- Respetaremos a los actores, nos respetamos unos a otros y nos respetaremos a nosotros mismos. ¿Cómo cultivamos el respeto mutuo en clase?
- ¡Intentar cosas nuevas es difícil! Cuando los actores nos visitan en clase, es posible que se nos pidan que salgamos de nuestra zona de confort y participemos en algunas actividades con los actores. Apoyémonos unos a otros por ser valientes, honestos e intentar cosas nuevas.
- Los talleres de Shakespeare y la prevención de la violencia después de la presentación enfatizan tres ideas clave: Trabajo en equipo, Empatía y Cambio. ¿Qué tienen en común estas cosas? ¿Cómo podemos prepararnos para trabajar en equipo, practicar empatía y ensayar el cambio que nos gustaría ver en nuestra comunidad?

¿Cómo preparo a mis alumnos para la obra?

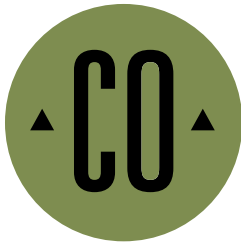
- Revisa Conoce a los personajes (págs. 4) y Cosas de buscar mientras ves la obra (pág. 6) con sus estudiantes. Puede imprimir estas páginas como una introducción para familiarizar a sus estudiantes con los personajes, la trama y algunos temas de la obra.
- Utilice el Plan de Mini-Lección (pág. 5) y las hojas de ejercicio (págs. 7) para ayudar a sus estudiantes a pensar en algunas de las grandes preguntas presentadas en *The Comedy of Errors*.
- Discuta la etiqueta teatral apropiada con sus estudiantes. Nuestra actuación es frecuentemente interactiva (como las actuaciones originales de Shakespeare). Se alienta a los estudiantes a reír y aplaudir cuando disfrutan del espectáculo, aunque les pedimos que no tengan conversaciones privadas, no usen teléfonos celulares, no coman durante la actuación o distraigan a los artistas o a sus compañeros. Recuérdeles que así como pueden ver y escuchar a los actores, los actores también pueden ver y escuchar a la audiencia.

¿Cómo me preparo para los talleres después de la obra?

- Esté listo para participar y ayudar a facilitar el taller junto con los actores. ¡Cuanto más involucrados estén, más aprenden sus estudiantes!
- Hable con su clase sobre el próximo taller de teatro dirigido por actores. Establezca expectativas sobre intentar cosas nuevas y respetarse mutuamente.
- Si es posible, empuje los escritorios y sillas a un lado de su salón de clase para crear un espacio abierto y amigable para el movimiento del taller.
- Al final del taller, nuestro facilitador saldrá de la sala mientras usted conduce una encuesta anónima de 3 preguntas con sus estudiantes. No te preocupes, ellos te darán una tarjeta con las preguntas e instrucciones.

¿Qué debo hacer después de la visita?

- Completa esta encuesta de 5 minutos para darnos su opinión del programa.
- Use las Preguntas de Discusión (pág. 8) para tener una conversación de seguimiento con su clase sobre la obra y el taller.
- Busque maneras de integrar las ideas y preguntas planteadas en el programa de CSF en sus planes de lecciones a lo largo del año.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Conoce a los personajes (y los actores que los interpretan)



EQUIPO DE SYRACUSE: ANTIPHOLUS & DROMIO (EL EQUIPO VISITANTE)

Antipholus y Dromio fueron separados de sus hermanos gemelos cuando eran bebés durante una tormenta terrible. Ahora que es adulto, Antipholus decide viajar por el mundo en busca de su hermano perdido, acompañado por su ingenioso compañero Dromio, quien lo hace reír con bromas.

DIRECTORA DE ESCENA / SUPLENTE

Nuestra directora de escena, Nellie, hace mucho trabajo entre bastidores para asegurarse de que esta actuación salga bien. Ella también es un “swing” o suplente. Ella ha aprendido TODOS los papeles en esta producción para que pueda actuar en la obra si otro actor se enferma.



EQUIPO DE EPHEBUS: ANTIPHOLUS & DROMIO (EL EQUIPO LOCAL)

El Equipo Syracuse aterrizó en Ephesus, donde viven otro Antipholus y Dromio, sin saber que sus gemelos perdidos acaban de llegar a la escena. Antipholus de Ephesus y su esposa Adriana maltratan a este Dromio cuando son infelices, por lo que trabaja muy duro para complacerlos a ambos.

ADRIANA

Casado con Antipholus de Ephesus y no sabe que él y Dromio tienen hermanos gemelos. Cuando llega el Equipo de Syracuse, Adriana los confunde con su Antipholus y Dromio, y piensa que han perdido la cabeza.



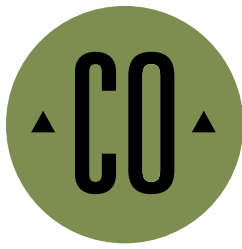
DOCTOR PINCH

Adriana llamó al médico para curar la “locura” de Antipholus y Dromio, pero el Equipo de Syracuse escapa de las garras del Doctor loco escondiéndose en una abadía.



THE ABBESS

Se niega a dejar entrar a Adriana en la abadía, donde se esconde el Equipo de Syracuse. Mientras tanto, el Equipo de Ephesus está enojado con Adriana por enviar al Dr. Pinch tras de ellos.



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Mini-Plan de Lecciones

INSTRUCCIONES PARA PROFESORES | ANTES DE VER LA OBRA

Justificación: Esta actividad presentará a los estudiantes a temas fundacionales de la producción de *The Comedy of Errors* (como la construcción de comunidades) y animarlos a desarrollar sus propias ideas antes del taller de prevención de la violencia con los actores del Colorado Shakespeare Festival

Objetivo: Los estudiantes podrán proponer comportamientos alternativos para los personajes de *The Comedy of Errors* basándose en sus propias experiencias para evaluar las consecuencias de actuar con ira. Los estudiantes analizarán cómo reaccionarían si fueran espectadores de los eventos en esta obra para intercambiar ideas sobre soluciones positivas a situaciones de confrontación.

Instrucciones: Imprimir pgs. 6-7 para tu clase. Utilice cualquier información relevante de esta Guía de estudio para presentar la trama, los personajes y los temas para preparar a sus estudiantes.

ESTÁNDARES CURRICULARES DE COLORADO

<https://www.cde.state.co.us/standardsandinstruction/standards>

Lectura, Escritura y Comunicación

Estándar 1: Expresión oral y Capacidad de Escuchar

- Graduados preparados: colaborar eficazmente como miembros del grupo o líderes que escuchan activa y respetuosamente; plantear preguntas reflexivas, reconocer las ideas de los demás; y aportar ideas para promover el logro de un objetivo por parte del grupo

Lectura, Escritura y Comunicación Estándar 2: Lectura para todos los Propósitos

- Graduados preparados: leer una amplia gama de textos literarios para construir conocimiento y comprender mejor la experiencia humana

Arte Dramático y Teatral: Estándar Estándar 3: Responder críticamente

- Percibir y analizar el trabajo artístico
- Interpretar la intención y el significado en el trabajo artístico
- Conectar las experiencias artísticas con nuestro mundo; pasado, presente y futuro

Salud Integral Estándar 4: Prevención y Gestión de Riesgos.

- Graduados preparados: aplicar conocimientos y habilidades que promuevan relaciones saludables y libres de violencia

CONEXIONES ADICIONALES

Aprendizaje Social y Emocional -

Competencias Básicas <https://casel.org>

- Autoconciencia
- Conciencia Social
- Responsabilidad sobre las decisiones
- Habilidades de relación

Habilidades esenciales de Colorado

<https://www.cde.state.co.us/standardsandinstruction/essentialskills-pdf>

- Autoconciencia
- Responsabilidad personal
- Adaptabilidad / flexibilidad
- Perseverancia / resiliencia
- Pensamiento crítico / resolución de problemas
- Creatividad / innovación
- Indagación / análisis
- Toma de riesgos informada
- Colaboración / trabajo en equipo

LO QUE SABEMOS DEL BULLYING ESCOLAR Y LA VIOLENCIA JUVENIL

- El 5% de los estudiantes en este país faltan a la escuela cada día debido al bullying. Eso se traduce en 160,000 estudiantes que faltan a la escuela diariamente.
- El 57% de las veces, el bullying se detiene en 10 segundos o menos cuando un espectador se convierte en un upstander.

FACTORES PROTECTORES QUE REDUCEN EL RIESGO DE VIOLENCIA

- Relaciones de apoyo
- Conexiones con compañeros, escuela, familia y comunidad
- Participación en actividades prosociales

NOMBRE: _____

Mientras ves *The Comedy of Errors*, busca:

UN DESEQUILIBRIO DE PODER

Ejemplo(s) _____

UNA REACCIÓN VISCERAL (ACTUAR POR IMPULSO SIN DETENERSE A PENSAR)

Ejemplo(s) _____

ALGUIEN PIDIENDO AYUDA

Ejemplo(s) _____

UN PERSONAJE TRATA A OTRO COMO INFERIOR

Ejemplo(s) _____

ALGUIEN QUE USA LA VIOLENCIA O LA MEZQUINDAD EN LUGAR DE LA BONDAD PARA OBTENER LO QUE QUIERE

Ejemplo(s) _____

UN ESPECTADOR QUE ELIGE NO AYUDAR

Ejemplo(s) _____

UN ACTO DE BONDAD

Ejemplo(s) _____

¿QUÉ ES LA CONDUCTA DEL BULLYING?

Antes de ver la obra, revisa la definición de acoso:

1. Hay intención de molestar o de insultar (La persona QUIERE hacerlo)
2. Sucede con frecuencia o de vez en cuando (y a veces empeora)
3. Existe un desequilibrio entre la persona haciendo la conducta del bullying y la persona afectada por el bullying (una persona tiene más poder sobre el otro)

Como clase, discuta lo que esto significa: ¿Cuál es la diferencia entre el acoso escolar y otros tipos de conflictos? ¿Se podría prevenir algo del bullying si practicamos la empatía? ¿Qué haces cuando ves un comportamiento de bullying?

NOMBRE: _____

Antes de ver *The Comedy of Errors*: Actividad de la imaginación

Los actores del Colorado Shakespeare Festival presentarán una obra para ti llamada *The Comedy of Errors*. Contesta las siguientes preguntas y recuerda tus respuestas mientras ves la obra.

1. En la obra, Antipholus de Syracuse llega a una nueva tierra donde no conoce a nadie. Cuando los personajes de la obra lo confunden con el hermano gemelo que no sabe que vive allí, se confunde y se enoja, y saca su ira sobre su compañero, Dromio. ¿Cómo crees que se siente Dromio cuando es maltratado?

2. Todos nos hemos sentido enojados o confundidos y, a veces, cuando estamos enojados, actuamos o hablamos antes de pensar. ¿Qué pasaría si Antipholus se tomara un momento para detenerse y pensar antes de reaccionar con ira? Imagina lo que podría suceder de manera diferente y haz un dibujo de ello.



3. Si estabas parado cerca cuando Antiphola estaba maltratando a Dromio, ¿cuál es una forma en que podrías ayudar como espectador?

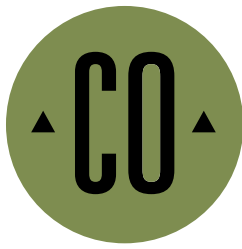
Si viera a Dromio siendo maltratado, ayudaría al... _____

Haría esto porque... _____

4. Como clase, analicen las siguientes preguntas:

a. ¿Podemos crear algunos acuerdos de clase sobre cómo ser upstanders y cuidarnos unos a otros?

b. ¿Cómo reaccionamos ante el maltrato en nuestra comunidad? Recuerde que cuando lastimamos a otras personas, a menudo es porque nosotros también estamos sufriendo. ¿Cómo incluimos tanto a la persona maltratada como a la persona que está haciendo el maltrato?



SHAKES
PEARE
FESTIVAL

Después de ver la obra: Preguntas de discusión

- ¿Qué es la empatía? ¿Por qué es importante?
¿Alguna vez tuviste un momento en el que “te pusiste en los zapatos de otra persona”?
¿Qué aprendiste de eso?
- Los actores utilizan el trabajo en equipo para confiar unos en otros cuando están en el escenario. ¿Cómo es útil el trabajo en equipo en la escuela?
- ¿Cómo cambian los personajes desde el principio de la obra hasta el final? ¿Qué causa estos cambios? ¿Alguna vez has notado un cambio en tu propio comportamiento?
- Piensa en un momento de la obra en el que dos personajes eran iguales. ¿Qué tal un momento en la obra cuando dos personajes NO fueron tratados por igual? ¿Qué notaste sobre la diferencia entre estos dos momentos?
- En la obra original de Shakespeare, todos los actores eran hombres y todos hablaban inglés. ¿Cómo crees que cambiar el género o el idioma principal de un personaje afecta la historia?
- ¿Por qué crees que los actores siguen interpretando las obras de Shakespeare? ¿Qué tienen para enseñarnos estas historias hoy?
- ¿Cuál fue la parte más memorable de la actuación?

Consejos del Centro para el Estudio y la Prevención de la Violencia

CÓMO SER UN UPSTANDER

- No participes si alguien te anima a burlarte y atormentar a otra persona.
- Trata de obtener ayuda de un maestro, padre u otro adulto de confianza si ves a alguien intimidando a otra persona. No se trata de acusar a alguien ni ser chismoso. Se trata de ayudar a su comunidad. Al hablar con un adulto de confianza, estás diciendo que no crees que el bullying sea aceptable y que no quieres que otros sean maltratados.
- Trata de que la persona que está maltratada hable con un adulto de confianza. Pida u ofrezca ir con ellos.
- Dígale a un adulto de confianza usted mismo si la persona que está maltratada no está dispuesta a denunciarlo. No informes a la persona que se comportó como un bully que usted lo denunció, para que no se vuelva agresivo hacia usted.

ENCUESTAS SOBRE EL CLIMA ESCOLAR

Uno de los componentes más importantes de una escuela segura es el clima en el que los jóvenes se sientan seguros y apoyados en su ambiente de aprendizaje. Como parte del proyecto Safe Communities Safe Schools (SCSS), el Centro para el Estudio y la Prevención de la Violencia ofrece encuestas sobre el clima escolar, a un bajo costo, con opciones para estudiantes, administradores y padres. Para obtener más información sobre nuestras encuestas o para administrar cualquiera de las encuestas SCSS en su escuela, comuníquese con nosotros por correo electrónico a cspv@colorado.edu o por teléfono al 303-492-1032.

<https://cspv.colorado.edu/what-we-do/surveys/>

Program Sponsors

“No puedo dar otra respuesta que gracias, y gracias, y siempre gracias” - *Twelfth Night*

El Colorado Shakespeare Festival está profundamente agradecido del apoyo de estos generosos patrocinadores, quienes hacen posible el programa de Shakespeare y la prevención de la violencia.



Dorothy & Anthony
Riddle Foundation



Office for Outreach and Engagement
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER

Ligature
Creative